

## 日本語 (にほんご · Nihongo)

### HODO ... NAI

ほど~ない No ... tanto como ...

#### S + ほど~ない

1. 今日も風が強いです。でも、今日はきのうほど寒くないです。  
Kyō mo kaze ga tsuyoidesu. Demo, kyō wa kinō hodo samukunai desu.  
El viento también es fuerte hoy. Pero hoy no hace tanto frío como ayer.
2. 私はミノル君ほど速く走れません。  
Watashi wa Minoru kun hodo hayaku hashiremasen.  
No puedo correr tan rápido como Minoru.
3. この町は今も人が多いですが、むかしほどにぎやかではありません。  
Kono machi wa ima mo hito ga ōi desuga, mukashi hodo nigiyaka dewa arimasen.  
La ciudad todavía está llena de gente, pero no tanto como antes.
4. この番組は思っていたほど面白くなかったです。  
Kono bangumi wa omotteita hodo omoshiroku nakatta desu.  
Este programa no fue tan interesante como esperaba.
5. この問題はあなたが考えているほど易しくありません。  
Kono mondai wa anata ga kangaeteiru hodo yasashikunaidesu.  
Esta pregunta no es tan fácil como piensas.

### Punto importante

1. El grado de las dos cosas en mención (S1 y S2) no es tan diferente. Se usa cuando quieres decir que S1 no es tan bueno como S2. No se utiliza para comparar grados completamente diferentes.
2. No se usa de la siguiente manera:  
亀は兎ほど速く走れません。  
Kame wa usagi hodo hayaku hashiremasen.  
Las tortugas no pueden correr tan rápido como los conejos.
3. Al igual que en los ejemplos 4 y 5, también hay formas en las que se agrega "hodo" a otras palabras, además de los sustantivos.



API

ASOCIACIÓN  
PERUANO  
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - API

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

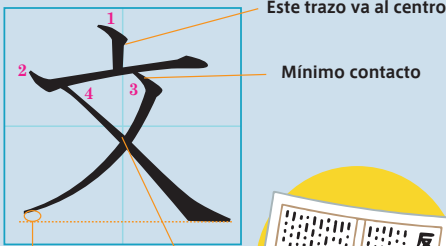
E-mail: idiomas@apj.org.pe

Departamento de Idioma Japonés API | Centro Cultural Peruano Japonés

# KANJI (漢字)

## KANJI 19

### Oración: Bun



Este trazo va al centro  
Mínimo contacto  
Espacio Se cruzan en el centro

Lectura kun: 「ふみ」 fumi  
Lectura on: 「ブン」 bun  
「モン」 mon  
Número de trazos: 4



Ejm: 注文をしてもいいですか。注文を書きました。  
Chūmon o shite mo iidesu ka. Sakubun o kakimashita.  
¿Puedo hacer un pedido? Escribí una composición.

### Correcto: Tadashii



Este trazo va al centro  
Mismo espacio  
Ligeramente hacia arriba

Lectura kun: 「ただ-しい」 tada-shii  
「ただ-す」 tada-su  
「まさ」 masa  
「まさ-に」 masa-ni  
Lectura on: 「セイ」 sei  
「ショウ」 shō  
Número de trazos: 5



Ejm: 正しい日本語の使い方 漢字の形は正確に覚えましょう。  
Tadashii nihongo Kanji no katachi wa seikaku ni  
no tsukaikata. oboemashō.  
Uso correcto del japonés. Aprende correctamente la forma del kanji.

# Efemérides (出来事)

## Día del Haiku

### 俳句の日 Haiku no hi

El 19 de agosto de 1991 se estableció el "Día del Haiku". La fecha se propuso debido al juego de palabras compuesto por los siguientes números: "ha (8) i (1) ku (9)" (haiku) 「は(8)い(1)<(9)」. El propósito es que las personas conozcan lo divertido 楽しさ (tanoshisa), lo profundo 奥深さ (okubukasa) y la importancia de las estaciones 季節感の大切さ (kiset-sukan no taisetsusa) en el haiku. En este día se llevan a cabo eventos イベント (ibento) y concursos 大会 (taikai).



## Artículo ( 記事 )



### Actividad de las 5S 5S 活動 5S katsudō



Cuando deseamos mejorar la eficiencia de un negocio se deben abordar varios problemas. Uno de esos será la "mejora del entorno laboral" 職場環境の整備 (shokuba kankyō no seibi) que le permitirá trabajar cómodamente. Esto mismo podemos trasladarlo al ambiente de nuestro hogar, oficina y centro de estudios. En esta oportunidad explicaremos brevemente el significado de la "Actividad de las 5S".

Las 5S se refieren a las siguientes actividades: "Clasificar (seiri)", "ordenar (seiton)", "limpiar (seiso)", "estandarizar (seiketsu)" y "disciplina (shitsuke)". Todas orientadas a preparar el ambiente de trabajo procurando una eficiencia final. Asimismo, se refieren a la creación y mejora 改善 (kaizen) de mecanismos para abordar estos cinco elementos en el lugar de trabajo 職場 (shokuba).

Las 5S son aplicadas en la industria manufacturera 製造業 (seizōgyō), en la construcción 建設業 (kensetsu-gyō), en hospitales 病院 (byōin), y otros, desde hace mucho tiempo. Especialmente en las fábricas 工場 (kōjō) las 5S se mencionan a menudo como el lema 合言葉 (aikotoba) para mejorar el entorno laboral. En los últimos años las actividades de las 5S se han adoptado en diferentes áreas. Conozcamos un poco más de cada una de estas actividades y cómo podemos aplicarlas.

#### SEIRI 整理 CLASIFICAR

Determine qué se necesita y qué no, en el lugar de trabajo, deseche lo que no se necesita 不要なものは処分する (fuyō na mono wa shobun suru) o guárdelo donde debería estar. Si tiene un lugar de trabajo donde siempre tiene lo que necesita será más fácil mantener el orden y la limpieza.

#### SEITON 整頓 ORDENAR

Coloque y asegúrese de que todo esté en su lugar ものが所定位置に置かれるように (mono ga shotei ichi ni oka reru yō ni) en todo momento. Es importante elegir una ubicación que sea fácil de usar de acuerdo con el flujo de trabajo y la frecuencia de uso. En un lugar de trabajo ordenado no tiene que dedicar tiempo y esfuerzo a encontrar lo que necesita.

#### SEISŌ 清掃 LIMPIAR

Siempre limpie su lugar de trabajo 職場を常に清掃してきれいに (shokuba o tsuneni seisō shite kirei ni). Para realizar la limpieza es necesario que el lugar esté ordenado como paso previo, por lo que en un lugar de trabajo donde la limpieza se ha convertido en un hábito, ordenar también se convertirá en uno. Al limpiar asegúrese de comprobar también si hay mal funcionamiento o anomalías en los equipos con los cuales trabaja.

#### SEIKETSU 清潔 ESTANDARIZAR

La estandarización en las actividades de las 5S significa que el lugar de trabajo está debidamente organizado, ordenado y limpio, y siempre se mantiene de esta manera 常にきれいな状態が保たれていること (tsuneni kireina jōtai ga tamota rete iru koto). Los esfuerzos de verificación y revisión para clasificar, organizar y limpiar corresponden a los esfuerzos para una buena estandarización.

#### SHITSUKE しつけ DISCIPLINA

Cree un entorno de trabajo eficiente. Es difícil a menos que todos los que trabajan en el lugar de trabajo lo sepan 職場で働くすべての人が意識するように (shokuba de hataraku subete no hito ga ishiki suru yōni). La disciplina se refiere a la educación, la orientación y el desarrollo de sistemas para hacer que los trabajadores estén habituados de modo que siempre puedan usar el lugar de trabajo de manera limpia y correcta.

De las actividades de las 5S, las tres básicas "clasificar, ordenar y limpiar" a veces se denominan "3S", y las pequeñas y medianas empresas suelen trabajar con ellas, como actividades de las 5S.

Las actividades de las 5S no solo mejorarán la eficiencia del trabajo 業務効率の向上 (gyōmu kōritsu no kōjō) y mantendrán un ambiente de laboral cómodo 快適な職場環境の維持 (kaitekina shokuba kankyō no iji), sino que también ayudarán a crear una cultura que involucra seriamente al colaborador.

Implementemos las actividades 5S de manera exclusiva en cada una de las áreas de nuestra vida y sin lugar a duda veremos los resultados mientras hacemos mejoras.

## Reto del mes (今月のチャレンジ)

El Gran puente de Tsunoshima  
角島大橋  
Tsunoshima Ōhashi

Es un símbolo del turismo 観光 (kankō) de Tsunoshima y se inauguró el 3 de noviembre de 2000. Las vistas panorámicas del mar verde esmeralda y las pequeñas islas que se aprecian en el camino también son famosas 有名 (yūmei) y se han usado en películas y comerciales. Es un puente 橋 (hashi) sin peaje y cuenta con la segunda longitud más larga de Japón (1.780 metros) después del puente Kouri Ōhashi (1.960 metros) en la prefectura de Okinawa 沖縄県 (Okinawa Ken).

**Pregunta** ¿En que prefectura queda el Gran puente de Tsunoshima?

- a. 和歌山県 - Wakayama Ken
- b. 山口県 - Yamaguchi Ken
- c. 岐阜県 - Gifu Ken
- d. 福島県 - Fukushima Ken

Envía tu respuesta hasta el 15 de septiembre de 2021 a: [idiomas@apj.org.pe](mailto:idiomas@apj.org.pe) con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial, cuya entrega coordinaremos vía email.

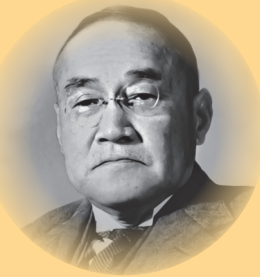
## La frase célebre del mes (今月の名言)

戦争に負けて、外交に勝った歴史はある  
**Sensō ni makete, gaikō ni katta rekishi wa aru**

**Sentido:** Hay una historia por haber perdido en la guerra y ganar en la diplomacia

**Explicación:**

Es cierto que se perdió la guerra, pero Yoshida creía que Japón se pudo reconstruir ganando las negociaciones diplomáticas con Estados Unidos.



Yoshida Shigeru 吉田茂 fue un político que se desempeñó como Ministro de Relaciones Exteriores 外務大臣 (Gaimu daijin) y Primer Ministro 総理大臣 (Sōri daijin) después de la guerra. Bajo la ocupación de los Aliados hizo esfuerzos por la independencia 独立 (dokuritsu) y el desarrollo 発展 (hatten) de Japón, como la celebración del Tratado de Paz de San Francisco.

## Las palabras, son interesantes 17 (言葉は、おもしろい ⑰)

### Palabra que describe el tipo de cosa o asunto

どんな物や事がらかを表す言葉

(Donna mono ya kotogara ka o arawasu kotoba)

Te presentamos algunas palabras que se utilizan para describir a las cosas o asuntos cotidianos.



**重要通知**

Jūyō tsūchi (Aviso importante)

あざやか	Azayaka	Claro, vivo
はなやか	Hanayaka	Magnífico, espléndido
重要	Jūyō	Importante
意義深い	Igibukai	Significativo
評判がいい	Hyōban ga ii	Buena reputación
とてつもない	Totetsumonai	Extraordinario, fabuloso
名高い	Nadakai	Famoso, conocido
すさまじい	Susamajii	Terrible, espantoso, asombroso
よけい	Yokei	Excesivo, demasiado